

Workshop

Saturday, June 22, 2019 9:00 AM - 4:00 PM

**Advanced Localization
Techniques in Civil and
Criminal Matters**
NÉSTOR WAGNER

Registration Notes:

Oregon: 6 Language Specific Education Credits

California: 6 Hours

Idaho: 6 Hours

Washington: 6 Performance/Skills Credits

This workshop is on the transfer of legal terminology using the localization approach. The speaker will discuss the various degrees of localization and reversibility in the transfer of terms and messages. Localization will be mainly into Mexico and Central American countries.

Interferences that affect the proper transfer into the target language will also be discussed. The workshop will also cover localization techniques applied to all three modes of interpretation, and structural and idiomatic localization. Consecutive, simultaneous, and sight translation practices will be part of the workshop. Discussion of the accepted localized transfers will be discussed after each practice.

The main goal of the workshop is to provide attendees with a solid, robust method of transferring the original message into the target language. The objective of the workshop is to provide attendees with a method to properly transfer legal messages into Spanish following localization techniques.

**2019 PNW
Court Interpreter
Conference**

